



- OMISSIS -

Art. 8 Auswahlverfahren	Art. 8 Procedure di selezione e tempistiche
<p>Das Auswahlverfahren erfolgt folgendermaßen:</p> <ol style="list-style-type: none">(1) Vorauswahlverfahren der eingereichten Curricula in Anbetracht der vorgesehenen Teilnahmevoraussetzungen für gegenständliches Arbeitsprofil, und unter Berücksichtigung der notwendigen Befähigungen, der auszeichnenden Fähigkeiten und Erfahrungen, der Fachkompetenz und der Berufserfahrung.(2) Die Prüfungskommission kann darüber entscheiden ob die Bewerberinnen und Bewerber:<ol style="list-style-type: none">a) Einem Sprachtest unterzogen werden sollen, um deren angemessene Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache zu evaluieren;b) Einer technischen Prüfung über das berufsspezifische Fachwissen unterzogen werden sollen;c) Einer praktischen Prüfung über deren EDV-Kenntnisse unterzogen werden sollen.(3) Die Prüfungskommission lädt die geeigneten Bewerberinnen und Bewerber zu einem bzw. mehreren persönlichen Gesprächen, dessen Schwerpunkt die Motivation und das fachspezifische Wissen sind, ein.(4) Die Prüfungskommission wird den Bewerberinnen und Bewerbern Bewertungen von 0 (Minimum) bis 10 (Maximum) zuweisen. Die Notenwerte werden für jedes einzelne Kriterium gemäß dem zugewiesenen Parameter gewichtet.(5) Die Eignung wird bei einer Gesamtbenotung von mindestens 7/10 erreicht. Als geeignet werden zudem nur jene Bewerberinnen und Bewerber befunden, welche eine Mindestbewertung von 6/10 für jedes einzelne Kriterium erhalten haben.<ol style="list-style-type: none">a) Studientitel und Berufserfahrung (Gewichtung 20%)b) Allgemeine und spezifische Fachkompetenz (Gewichtung 30%)c) Psychosoziale, dem Arbeitsprofil entsprechende Kompetenz (Gewichtung 30%)d) Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache, Kenntnis der Programme Word und Excel (Gewichtung 20%)(6) Falls das Ergebnis einer der in Absatz 2 genannten Prüfungen ungenügend ausfallen sollte (Punktezah unter 6/10) wird die Bewerberin/der Bewerber nicht zu einem persönlichen Gespräch zugelassen und vom Auswahlverfahren ausgeschlossen.(7) Bei positiver Bewertung der Tests und Prüfungen (Punktezah gleich oder größer als 6/10) werden die Beurteilungen in der Gesamtbewertung der Teilnahmevoraussetzungen berücksichtigt.(8) Jene Bewerberinnen und Bewerber welche das Vorauswahlverfahren gemäß Absatz 1 und die Prüfungen gemäß Absatz 2, bestanden haben, werden zu einem bzw. mehreren persönlichen Gesprächen mit Schwerpunkt Motivation und fachspezifisches Wissen eingeladen.(9) Als geeignet werden jene Bewerberinnen und Bewerber befunden, welche eine Gesamtbewertung von mindesten 7/10 erreichen.	<p>La procedura di selezione avviene nei seguenti modi:</p> <ol style="list-style-type: none">(1) Preselezione dei curricula presentati in relazione ai requisiti di idoneità richiesti in base alla corrispondenza rispetto al profilo richiesto, alle abilitazioni necessarie, ai requisiti preferenziali e qualificanti nonché ai criteri di valutazione della competenza tecnica ed esperienza lavorativa maturate.(2) La commissione esaminatrice può decidere di far sostenere ai candidati:<ol style="list-style-type: none">a) Un eventuale test per l'accertamento dell'adeguata conoscenza della lingua italiana e tedesca;b) Un eventuale prova tecnica per l'accertamento delle competenze in relazione al profilo professionale ricercato;c) Una eventuale prova pratica per l'accertamento delle competenze informatiche.(3) La suindicata commissione esaminatrice convoca le candidate idonee/i candidati idonei per uno o più colloqui motivazionali e tecnico attitudinali(4) La commissione assegnerà alle candidate/ai candidati punteggi da 0 (minimo) a 10 (massimo). I voti assegnati saranno riparametrati in base al peso specifico attribuito al singolo criterio.(5) Il punteggio minimo complessivo per essere giudicati idonei è pari a 7/10. Per l'idoneità le candidate/i candidati devono inoltre ottenere una votazione almeno pari a 6/10 per ogni singolo criterio.<ol style="list-style-type: none">a) Titoli di studio ed esperienza lavorativa (peso 20%)b) Competenza tecnica generale e specifica (peso 30%)c) Competenze sociali e aspetto psico-attitudinale in relazione al ruolo da ricoprire (peso 30%)d) Conoscenza della lingua italiana e della lingua tedesca, conoscenza dei programmi Word ed Excel (peso 20%)(6) In caso d'insufficienza in una delle prove di cui al precedente comma 2 (punteggio inferiore a 6/10) la candidata/il candidato non sarà ammessa/o al colloquio ed esclusa/o dalla selezione.(7) In caso di valutazione positiva delle prove e degli esami (punteggio pari o superiore a 6/10), la votazione conseguita sarà considerata nella valutazione complessiva dei requisiti per la partecipazione alla selezione.(8) Le candidate/i candidati che avranno superato la preselezione di cui al comma 1, e le prove di cui al comma 2, saranno ammessi ad uno o più colloqui motivazionali e tecnico attitudinali.(9) Saranno ritenute idonee le candidate/ritenuti idonei i candidati che avranno ottenuto una valutazione complessiva di almeno 7/10.

<p>(10) Nach Abschluss des Auswahlverfahren erstellt die Prüfungskommission eine Rangordnung der geeigneten Bewerberinnen und Bewerber und ermittelt die Gewinnerin/den Gewinner gemäß Art. 1, Absatz 3, dieser Bekanntgabe - Sprachgruppenvorbehalt.</p> <p>(11) Die geeigneten Nichtgewinnerinnen/er werden in ein Verzeichnis eingetragen, das von der Gesellschaft, nach vorheriger angemessener Begründung, für spätere Einstellungen in Anspruch genommen werden kann.</p> <p>(12) Unentschuldigtes Nichterscheinen bei den Prüfungen oder den persönlichen Gesprächen bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Auswahlverfahren mit sich. Falls ein triftiger Grund vorliegt, kann das persönliche Gespräch um höchstens 3 (drei) Tage verschoben werden.</p>	<p>(10) Al termine del procedimento di selezione la commissione esaminatrice redige una graduatoria delle candidate idonee/dei candidati idonei, decretando la vincitrice/il vincitore in base all'Art. 1, comma 3 del presente Avviso di selezione relativo alle riserve del gruppo linguistico.</p> <p>(11) Le candidate idonee/i candidati idonei non vincitrici/vincitori sono inseriti in un elenco al quale la società potrà, previa adeguata motivazione, fare riferimento per successive assunzioni.</p> <p>(12) L'assenza ingiustificata - quale ne sia la causa - dalle prove o dai colloqui comporta l'esclusione dalla selezione. Per un giustificato motivo il colloquio individuale può essere rinviato per non più di 3 (tre) giorni.</p>
<p>Art. 9 Prüfungen (falls vorgesehen)</p>	<p>Art. 9 Prove selettive (se previste)</p>
<p>Die Bewerber/innen können einer schriftlichen und/oder einer praktischen Prüfung zu folgendem Inhalt, oder Teilen davon, unterzogen werden:</p> <p>(1) Schriftliche Prüfung - Sprachkenntnisse:</p> <p>a) Übersetzung eines Textes vom Deutschen ins Italienische und vom Italienischen ins Deutsche.</p> <p>b) Verfassung, in beiden Sprachen, eines Textes zu einem aktuellen Thema.</p> <p>c) Multiple-Choice-Test welcher die Grammatik- sowie die Rechtschreibkenntnisse und das Verständnis eines Textes, sei es der deutschen als auch der italienischen Sprache prüft.</p> <p>(2) Praktische Prüfung – EDV-Kenntnisse:</p> <p>a) Excel b) Word.</p> <p>(3) Die Bewerberinnen und Bewerber werden schriftlich über Datum, Ort und Zeit der Prüfungen benachrichtigt.</p> <p>(4) Jene Bewerberinnen/er die, die in Art. 8, Absatz 7, festgelegte Punktezahl erreichen, haben die Prüfungen bestanden.</p>	<p>I candidati/le candidate, se previsto, sono tenuti a sostenere un esame scritto e/o una prova pratica dal seguente contenuto, o parte di esso:</p> <p>(1) Esame scritto – conoscenze linguistiche:</p> <p>a) Traduzione di un testo dalla lingua italiana a quella tedesca, e dalla lingua tedesca a quella italiana.</p> <p>b) Redazione di un elaborato, con un titolo di attualità, per ogni lingua.</p> <p>c) Multiple choice per verificare la conoscenza della grammatica e dell'ortografia, nonché la comprensione di un testo, sia per la lingua tedesca sia per quella italiana.</p> <p>(2) Prova pratica – conoscenze informatiche:</p> <p>a) Excel b) Word.</p> <p>(3) Le candidate ed i candidati saranno informati per iscritto della data, del luogo e dell'ora degli esami.</p> <p>(4) Le candidate/i candidati che ottengono dei punteggi pari o superiori a 6/10 come indicato all'Art. 8, comma 7, avranno superato le prove.</p>
<p>Art. 10 Prüfungsablauf und Prüfungsergebnisse</p>	<p>Art. 10 Svolgimento ed esito delle prove</p>
<p>(1) Die Bewerberinnen/er müssen sich bei jeder Prüfung mit einem gültigen Personalausweis legitimieren.</p> <p>(2) Ein deutsches sowie ein italienisches Wörterbuch sind zugelassen.</p> <p>(3) Die Bewerberinnen/er welche auch nur eine der vorgesehenen Prüfungen nicht bestehen (unter 60% der maximal möglichen Punktezahl), gelten als nicht geeignet und werden vom Auswahlverfahren ausgeschlossen.</p> <p>(4) Während der Prüfungen ist es den Bewerberinnen und Bewerbern nicht erlaubt miteinander zu sprechen oder schriftlich zu kommunizieren, demnach mit anderen Informationen auszutauschen, ausgenommen mit den Beaufsichtigungspersonen und mit den Mitgliedern der Prüfungskommission. Zudem ist es den Bewerberinnen und Bewerbern nicht erlaubt Schreibmaterial, Notizen, jedwede Broschüren oder Geräte, welche es erlauben untereinander oder nach außen hin zu kommunizieren, in den</p>	<p>(1) Le candidate/i candidati devono presentarsi ad ogni prova muniti di un valido documento di identificazione.</p> <p>(2) Un dizionario in lingua italiana ed uno in lingua tedesca sono ammessi.</p> <p>(3) Le candidate/i candidati che non superino anche una sola delle prove previste (punteggio inferiore al 60% del massimo previsto) saranno considerate/i non idonee/idonei e quindi escluse/i dalla selezione.</p> <p>(4) Durante le prove di esame è fatto divieto alle candidate/ai candidati di comunicare tra loro verbalmente o per iscritto, ovvero di mettersi in relazione con altri salvo che con gli incaricati della vigilanza e con i componenti della commissione esaminatrice. Nel corso della prova è vietato alle candidate/ai candidati di portare nell'aula di esame carta da scrivere, appunti, libri, opuscoli di qualsiasi genere, salvo quelli approvati dalla commissione d'esame, ed apparecchi che consentano di comunicare tra loro e con l'esterno.</p>

<p>Prüfungssaal mitzubringen, ausgenommen jene, welche von der Prüfungskommission genehmigt wurden. Bewerberinnen und Bewerber, welche gegen diese Bestimmungen verstoßen, werden umgehend vom Auswahlverfahren ausgeschlossen.</p> <p>(5) Alle Bewerberinnen und Bewerber werden auf jeden Fall schriftlich über den Ausgang des Vorauswahlverfahrens, der Tests und der Bewerbungsgespräche benachrichtigt.</p>	<p>La candidata/il candidato che contravviene a tali disposizioni è esclusa/o dalla selezione.</p> <p>(5) Tutte/i le candidate/i candidati saranno in ogni caso informati per iscritto dell'esito delle preselezioni, delle prove e dei colloqui individuali.</p>
- OMISSIS -	